

ごみの収集日と分け方・出し方
 Garbage Collection Schedule and How to Sort and Put Out Garbage

英語 /English

ごみは、下の「収集日地区割一覧」の地区で、決まった曜日に集めます。住んでいる地区の集める日を決めて、午前9時までに決められた場所に出してください。

Garbage is collected on a set day of the week in each area, as shown in the Collection Schedule at the bottom of the page. Please find out the collection days for your area and put out your garbage at the designated place by 9:00am.



箕面市のごみは、以下の項目に分けます
 Garbage in Minoh is split into the following categories

1

燃えるごみ…生ごみ、ビニール袋、シャンプーの容器など。
「燃えるごみ専用袋」に入れて出してください。

Burnable garbage:

kitchen waste, food scraps, plastic bags, shampoo bottles, etc.

Please put in a designated Burnable Garbage Bag.

2

かん…缶詰、ビールやジュースの缶など。

びん…ジャムや飲料のびんなど。

袋には入れません。かごに入れて出してください。

Cans:

food cans, beer and juice cans, etc.

Glass bottles:

jam jars, beverage bottles, etc.

Do not put in a bag. Please put directly in a basket.

3

不燃ごみ(燃えないごみ) …なべ、ガラス、化粧品 のびん、小型家電など。「燃えないごみ専用袋」に入れて出してください。

危険ごみ…

・カセット式ガスボンベ・スプレー缶…袋には入れません。かごに入れて出してください。

・ライター、乾電池…透明の袋に入れて出してください。

・蛍光灯…取り替えた後に出た空き箱に入れて出してください。

Unburnable garbage:

pans, ceramics, glass, cosmetic bottles, small electronic household appliances, etc.

Put in a designated Unburnable Garbage Bag.

Dangerous Garbage:

・Cassette type gas and spray cans: put in a basket. Do not put in a bag.

・Lighters, batteries, etc.: put in a clear plastic bag.

・Fluorescent lights: wrap in its packaging or newspaper.

4

大型ごみ…たんす、ソファ、扇風機など。

スーパーなどで「大型ごみ処理券」を買って、貼って出してください。

Oversized garbage:

drawers, couches, fans, etc.

Attach an Oversized Garbage Ticket(available at grocery stores) directly to the item and put it out.

5

ペットボトル…リサイクルマークがついたペットボトルは、袋には入れません。かごに入れて出してください。

PET bottles:

PET bottles labeled with a recycling symbol should be put directly in a basket.

Do not put them in a bag.

新聞・雑誌・ダンボール…地域の集回収または市のキャラバン回収日に出してください。回収日はHPを見てください。

Newspapers, magazines, cardboard:

put out on your district's group collection day, or "city caravan collection" days.

See the City website for collection dates.

市の収集に出すことはできません。

エアコン、テレビ、洗濯機、冷蔵庫など…ごみで出すことができません。

捨てる方法についてはHPを見てください。

Some items cannot be collected by the City.

Air conditioners, televisions, washing machines, refrigerators, etc. cannot be put out with normal garbage.

For details on how to dispose of these items, see the City website.

収集日地区割一覧 Collection Schedule		収集日 Collection Date		
収集地区	Collection Area	1 燃えるごみ Burnable Garbage	2 かん・びん Cans and Bottles	3-5 不燃ごみ・危険ごみ・大型ごみ・ペットボトル Unburnable, Dangerous and Oversized Garbage, PET Bottles
瀬川・半町	Segawa, Hanjo	毎週月曜日・木曜日 Every Monday & Thursday	第1・3水曜日 1st & 3rd Wednesday of the month	第1・3火曜日 1st & 3rd Tuesday
桜井・桜	Sakurai, Sakura			第1・3金曜日 1st & 3rd Friday
桜ヶ丘・新稲	Sakuragaoka, Niina			第2・4火曜日 2nd & 4th Tuesday
白鳥・石丸・西宿・今宮・船場東・小野原西	Hakunoshima, Ishimaru, Nishijuku, Imamiya, Sembahigashi, Onoharanishi	毎週火曜日・金曜日 Every Tuesday & Friday	第2・4水曜日 2nd & 4th Wednesday of the month	第2・4水曜日 2nd & 4th Wednesday
外院・粟生外院・粟生新家・彩都粟生北・彩都粟生南	Gein, Aogein, Aoshinke, Saitoakokita, Saitoaminami			第2・4金曜日 2nd & 4th Friday
百楽荘・牧落・稲	Hyakurakuso, Makiochi, Ina			第1・3月曜日 1st & 3rd Monday
箕面・箕面公園・温泉町・西小路	Minoh, Minohkoen, Onsencho, Nishishoji	毎週火曜日・金曜日 Every Tuesday & Friday	第2・4水曜日 2nd & 4th Wednesday of the month	第1・3水曜日 1st & 3rd Wednesday
如意谷・坊島・萱野・船場西	Nyoidani, Bonoshima, Kayano, Sembanishi			第1・3木曜日 1st & 3rd Thursday
粟生間谷西・粟生間谷東・大字粟生間谷	Aomadananinishi, Aomadanihigashi, Oaza-Aomadani			第2・4月曜日 2nd & 4th Monday
小野原東・森町中・森町北・森町南・森町西・上止々呂美・下止々呂美	Onoharahigashi, Shimmachinaka, Shimmachikita, Shimmachiminami, Shimmachinishi, Kamitodoromi, Shimotodoromi		第2・4木曜日 2nd & 4th Thursday	

詳しくはこちら
 For further details

- ごみガイド
 Minoh City Household Garbage Guide
 <https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/garbage.html>
- 「燃えるごみ専用袋」は、1年ごとに一緒に住んでいる人の数で決められた枚数を無料でもらうことができます。(毎年8月に燃えるごみ専用袋引換券を郵送します。)
 Designated Burnable Garbage Bags are distributed yearly for free according to the number of members in your household. (Coupons are sent out every year in August.)
- 「燃えないごみ専用袋」「大型ごみ処理券」は有料です。スーパーなどで買うことができます。
 Designated Unburnable Garbage Bags and Oversized Garbage Tickets can be purchased at grocery stores, etc.

ようこそ！箕面市へ
 Welcome to Minoh City!

目次

- 多言語で相談できる窓口 1
- 子どもを産むとき、育てるとき 2
- 地震や台風、大雨などに備える 3～4
- 「救急・医療あんしんカード」を準備しておこう 5
- 健康で安心して暮らすために 6
- ごみの収集日と分け方・出し方 7

CONTENTS

- Multilingual Consultation Services 1
- Childbirth and Childcare 2
- Preparing for Earthquakes, Typhoons, Heavy Rain, etc. 3～4
- Preparing Your Emergency Medical Card 5
- For Healthy Living 6
- Garbage Collection Schedule and How to Sort and Put Out Garbage 7

緊急連絡先
 Emergency Phone Numbers

- 警察 110 事故・犯罪 (24時間)
- 消防 119 火事・救急(病気・けが) (24時間)
- 箕面市国際交流協会 (MAFGA)
072-727-6912 (月曜休館)

- Police 110 Accident/Crime (24 Hours)
- Fire Department 119 Fire/Ambulance (Illness/ Injury) (24 Hours)
- Minoh Association for Global Awareness (MAFGA)
072-727-6912 (Closed on Mondays)

ライフラインの情報
 Utilities

- 引越などで、使い始めるとき・使うのをやめるときには連絡が必要です。
- 電気 (関西電力) 0800-777-8810
<https://kepco.jp>
- ガス (大阪ガス) 0120-5-94817
<https://home.osakagas.co.jp>
- 水道 (箕面市上下水道局)
072-724-6756

- When you move in or out, please contact the following organizations to start or stop electricity, gas and water.
- Electricity (Kansai Electric Power Company)
0800-777-8810 <https://kepco.jp>
- Gas (Osaka Gas)
0120-5-94817 <https://home.osakagas.co.jp>
- Water (Minoh City Water and Sewerage Bureau)
072-724-6756

日本語教室について
 Japanese Language Class

- 箕面市には、日本語教室があります。
- 無料です。時間は、平日のお昼・夜、週末で、教室によって違います。
- 詳しくはホームページを見てください。
https://mafga.or.jp/ability/individual/ab_ja/

- Free Japanese language classes are held in Minoh City.
- Class schedules vary.
- Please check the following URL for further details.

https://mafga.or.jp/ability/individual/ab_ja/

もっと詳しく知りたい場合は、「みのお生活ガイド」(英語とやさしい日本語)を見てください。
<https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jcontents.html>

For further details, please refer to A Guide for Living in Minoh City (English and easy Japanese).
<https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jcontents.html>

問い合わせ:環境整備室 072-729-2371
 Inquiries: Waste Management Division 072-729-2371

2020年3月発行 発行:箕面市役所 文化国際室 〒562-0003 大阪府箕面市西小路 4-6-1 電話 072-723-2121(代表) 編集:公益財団法人箕面市国際交流協会 (MAFGA)
 Published March 2020 Compiled by: Minoh Association for Global Awareness (MAFGA)
 Published by: Minoh City Office, Cultural and International Affairs Division 4-6-1 Nishishoji, Minoh City, Osaka 562-0003 TEL 072-723-2121

7

多言語で相談できる窓口

Multilingual Consultation Services

生活の相談

箕面市立多文化交流センター

火～日 9:00～17:00 箕面市小野原西 5-2-36

電話：072-727-6912（日本語／英語） 無料

メール：soudan@mafga.or.jp https://mafga.or.jp/

対応言語：日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、ポルトガル語

受付方法：電話、メール、来館

在留資格についての相談

外国人在留総合インフォメーションセンター

（出入国在留管理庁）

月～金 8:30～17:15 電話：0570-013904

無料 メール：info-tokyo@i.moj.go.jp（日本語／英語）

http://www.immi-moj.go.jp/info/

対応言語：日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語

受付方法：電話、メール、来館

仕事についての相談

大阪外国人雇用サービスセンター

（ハローワーク大阪）

月～金 10:00～18:00 電話：06-7709-9465 無料

https://jsite.mhlw.go.jp/osaka-foreigner/

対応言語：英語、中国語、ポルトガル語 月～金 13:00～18:00

スペイン語 火・木 13:00～18:00

（その他の時間は日本語のみ）

受付方法：電話、来館

法律相談

法テラス

月～金 9:00～17:00 電話：0570-078377 無料

https://www.houterasu.or.jp/multilingual/index.html

対応言語：日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タガログ語、タイ語、ネパール語

受付方法：電話

女性のための相談

大阪府女性相談センター

月～金 9:00～17:30 電話：06-6949-6181 無料

http://www.pref.osaka.lg.jp/joseisodan/

対応言語：日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、フィリピン語、インドネシア語、タイ語、ネパール語

受付方法：電話

メンタルヘルスの相談

TELL Lifeline

月～日 9:00～23:00 電話：03-5774-0992 無料

https://telljp.com/

対応言語：日本語、英語

受付方法：電話

General Consultation for Everyday Life

Minoh Multicultural Center

Tue to Sun 9:00am to 5:00pm

5-2-36 Onoharanishi, Minoh City Minoh Association for Global Awareness (MAFGA)

TEL:072-727-6912（Japanese, English） 無料

soudan@mafga.or.jp https://mafga.or.jp/

Languages available：Japanese, English, Chinese, Korean, and Portuguese

How to consult：phone call, email, or visit

Residency Status Consultation

Immigration Information Center for Foreign Residents

（Immigration Services Agency of Japan）

Mon to Fri 8:30am to 5:15pm TEL:0570-013904

Free info-tokyo@i.moj.go.jp（Japanese, English）

http://www.immi-moj.go.jp/info/

Languages available：Japanese, English, Chinese, Korean, and Spanish

How to consult：phone call, email, or visit

Employment Consultation

Osaka Employment Service Center for Foreigners（Hello Work）

Mon to Fri 10:00am to 6:00pm TEL:06-7709-9465 無料

https://jsite.mhlw.go.jp/osaka-foreigner/

Languages available：English, Chinese, and Portuguese Mon to Fri 1:00pm to 6:00pm

Spanish Tue and Thu 1:00pm to 6:00pm

（Japanese only outside of these hours）

How to consult：phone call or visit

Legal Consultation

Japan Legal Support Center

Mon to Fri 9:00am to 5:00pm TEL:0570-078377 無料

https://www.houterasu.or.jp/multilingual/index.html

Languages available：Japanese, English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Vietnamese, Tagalog, Thai, and Nepali

How to consult：phone call

Consultation for Women

Osaka Prefectural Women's Consultation Center

Mon to Fri 9:00am to 5:30pm TEL:06-6949-6181 無料

http://www.pref.osaka.lg.jp/joseisodan/

Languages available：Japanese, English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Vietnamese, Filipino, Indonesian, Thai, and Nepali

How to consult：phone call

Mental Health Consultation

TELL Lifeline

Mon to Sun 9:00am to 11:00pm TEL:03-5774-0992 無料

https://telljp.com/

Languages available：Japanese and English

How to consult：phone call

子どもを産むとき、育てるとき

Childbirth and Childcare

問い合わせ 子ども総合窓口 電話：072-724-6791

子どものことや、子育てについての相談

<妊娠が分かったら>

妊娠が分かったら、子どもすこやか室で妊娠届を提出し、母子健康手帳と妊婦健康診査受診券を受け取ってください。母子健康手帳は、日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タガログ語、インドネシア語、タイ語、ネパール語のものがあります。

https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jpregnancy.html

<赤ちゃんが生まれたら>

出産後、14日以内に出生届を提出してください。出産育児一時金と児童手当を忘れずに請求しましょう。

両親ともに外国籍の場合、出入国在留管理庁で「在留資格の取得」の申請と本国への届出が必要です。

https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jpost-natal.html

<保育園・幼稚園について>

就学前の子どもは、保育園や幼稚園に通うことができます。事前の申し込みが必要です。

https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jeducation.html

<小学校・中学校について>

公立の小中学校では、授業料は無料です。学校でのコミュニケーションのために、通訳者を一定時間依頼することができます。また、家庭訪問や懇談など、保護者が学校と話すときも通訳を依頼することができます。

https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jeducation.html

■多言語版 小学校入学準備ガイドブック（大阪府作成）

小学校での生活を始めるときに必要な情報です。

日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、フィリピン語、タイ語、ロシア語のものがあります。

http://www.pref.osaka.lg.jp/jidoseitoshien/tonitimae/index.html

■多言語による学校生活サポート情報（大阪府作成）

子どもたちの学校での生活や進路を支援し、保護者の不安をなくすための情報です。

日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、インドネシア語、フィリピン語、タイ語、ネパール語、ロシア語のものがあります。

http://www.pref.osaka.lg.jp/shochugakko/kikokutoniti-sapo/gakkousapo-to.html

<受けることのできる手当・助成>

生まれてから中学校3年生までの子どもを育てている保護者は、児童手当を受けることができます。

高校を卒業する年齢までの子どもは、子ども医療費助成を受けることができます。

https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jsubsidies.html

<ひとり親家族へのサポート>

ひとり親の家庭は、児童扶養手当を受けることができます。相談もできます。

https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jallowance.html

Inquiries：Desk for Early Childhood TEL：072-724-6791

Consultations About Your Children and Childcare

<If You Find Out You Are Pregnant>

If you find out that you are pregnant, submit a Notification of Pregnancy to the Healthy Children Division at the City Office to receive a Mother and Child Health Handbook and Prenatal Check-up Coupons. The Mother and Child Health Handbook is available in Japanese, English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Vietnamese, Tagalog, Indonesian, Thai, and Nepali.

https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jpregnancy.html

<After You Give Birth>

Please submit a Notification of Birth within 14 days of delivery. Please remember to apply for the "Childbirth Lump Sum Allowance" and the "Child Allowance". When both parents are foreign nationals you must apply for Acquisition of Residence Status for your baby at the Immigration Services Agency of Japan and also notify your home country.

https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jpost-natal.html

<Daycare Centers and Kindergartens>

Your preschool aged child can enroll in a daycare center or a kindergarten. You must apply in advance.

https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jeducation.html

<Elementary and Junior High Schools>

Public elementary and junior high school tuition is free. You can request an interpreter for a set amount of time to help your child at school. An interpreter can also be arranged when caregivers meet with school teachers, such as for home visits or meetings.

https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jeducation.html

■ Multilingual Guidebook on Preparation for Elementary School

（Compiled by Osaka Prefecture）

This guide has information that you need when starting elementary school. It is available in Japanese, English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Vietnamese, Filipino, Thai, and Russian.

http://www.pref.osaka.lg.jp/jidoseitoshien/tonitimae/index.html

■ School Life Support Information in Multiple Languages

（Compiled by Osaka Prefecture）

This guide has information about support for school life and advancement, and should relieve any worries that caregivers may have. It is available in Japanese, English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Vietnamese, Indonesian, Filipino, Thai, Nepali, and Russian.

http://www.pref.osaka.lg.jp/shochugakko/kikokutoniti-sapo/gakkousapo-to.html

<Allowances and Subsidies>

Caregivers raising a child between age zero and the third grade of junior high school are eligible for the Child Allowance. Children up to senior high school graduation age are eligible for medical subsidies for children.

https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jsubsidies.html

<Allowance for Single Parent Families>

Single parent families are eligible for the Child Rearing Allowance. Consultations are available.

https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jallowance.html



地震や台風、大雨などに備える

Preparing for Earthquakes, Typhoons, Heavy Rain, etc.

■問い合わせ：市民安全政策室

■電話：072-724-6750

■https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/seikatsugaido_saigai.html

- 日ごろから備えておくことが大切です
- ・「命のパスポート」を読みましょう
災害のときに、どのように行動すればよいか書いてあります。
https://www.city.minoh.lg.jp/bunka/multilingual_disaster.html
 - ・「箕面市防災マップ」を確認しましょう
自分の住んでいるところが「ハザードエリア」に含まれていないか、避難所はどこにあるのかを確かめておいてください。
 - ・家族や友達と話し合しましょう
自分の家以外の場所にいるときに災害が起きたら、どのように連絡を取り合うか、どこに集まるかなどを決めておいてください。
 - ・3日間の水と食べ物を準備しておきましょう
水：ひとり一日3リットルの飲料水
食べ物：缶詰やレトルト食品など
日頃から多く買って置いておきましょう。古いものから使い、いつも新しい在庫を置いておいてください。

非常持ち出し袋を用意しましょう（下記は一例です）	
☐ 少しの水と食べ物	☐ 懐中電灯・小型ラジオ
☐ 乾電池	☐ ウェットティッシュ
☐ 笛	☐ いつも飲んでいる薬
☐ コンタクトレンズ・メガネ	☐ 生理用品
☐ 赤ちゃんの粉ミルク・おむつ	
☐ パスポート、在留カードなど身分証明ができるもの	
☐ 保険証のコピー	☐ 現金

他の人のものでは代わりにならないものや、ないと困るものを入れてください。

災害についての情報がわかります

■箕面市の情報

・タッキー816 みのおエフエム（FM81.6MHz）

・箕面市市民安全メール（対応言語：日本語、英語）
■<http://anzen.minoh.net/>

■LINE（@minohcity）やTwitter（@Minoh_Anzen）でも情報発信しています。（対応言語：日本語）

・市ホームページの緊急情報（対応言語：日本語、英語）
■<https://www.city.minoh.lg.jp/>

■大阪府の情報

・おおさか防災ネット（対応言語：日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語）
■<http://www.osaka-bousai.net/>

Where to Find Disaster Information

■Minoh City Information

・Tackey 816・Minoh FM（FM81.6MHz）

・Minoh City Safety Alert Email
Languages available：English, Japanese
■<http://anzen.minoh.net/>

・Information is also sent via LINE（@minohcity）and Twitter（@Minoh_Anzen）. Languages available: Japanese

・Emergency information on the Minoh City website
Languages available：Japanese, English
■<https://www.city.minoh.lg.jp/>

■Multilingual information

・Osaka Bousai Net（Osaka Prefectural Disaster Prevention Net）
Languages available：Japanese, English, Chinese, and Korean
■<http://www.osaka-bousai.net/>

LINE

Twitter

■Inquiries：Civil Defence Division

■TEL:072-724-6750

■https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/seikatsugaido_saigai.html

It is Important to Always be Prepared!

- ・Read the Survival Passport. (Inochi no Passport)
This has information about what you should do in a disaster.
https://www.city.minoh.lg.jp/bunka/multilingual_disaster.html
- ・Check the Minoh City BOUSAI Map (Hazard Zone Map).
Please check if your house is in a hazard zone and where your designated evacuation center is.
- ・Discuss with your family and friends in advance.
Decide how to contact each other and where to meet if a disaster strikes when you are away from home.
- ・Prepare 3 days worth of water and food.
Water: 3L of drinking water per person per day
Food: canned food and retort pouches
Buy lots of groceries, use the oldest first and always keep a "new stockpile" in your house.

Pack an Emergency Bag（the following is an example）	
☐ Some water and food	☐ Flashlight Portable radio
☐ Batteries	☐ Wet wipes
☐ Whistle	☐ Medicine that you regularly take
☐ Contact lenses, glasses	☐ Feminine hygiene products
☐ Formula milk and diapers	
☐ Proof of ID (passport, residence card, etc.)	
☐ Copy of health insurance card	☐ Cash

Please include anything else that cannot be replaced or that you need.

地震や台風、大雨などに備える

Preparing for Earthquakes, Typhoons, Heavy Rain, etc.

地震編

日本は地震が多い国です。地震のあとに火事が起こることもあります。電気や水道、ガスが止まったり、電車やバス、インターネットが使えなくなることもあります。

地震が起こったら、まず、机の下に隠れるなど、自分の身の安全を守ってください。

ガラスが割れて床に落ちていることがあります。家の中でも靴を履いてください。

ガス器具の火を消し、元栓を閉めてください。ドアを開けて出口を確保してください。

台風・豪雨編

台風や大雨が来る前に、新しい情報をテレビやラジオ、インターネットなどで確かめてください。

緊急の場合以外は外に出ないでください。

川、みぞ、マンホールには近づかないでください。

台風・地震共通

大きな災害のときには、避難所ができます。

近くの避難所は、「箕面市防災マップ」で確かめてください。

■https://www.city.minoh.lg.jp/bousai/hazardmap/hazardmap_top.html

Earthquakes

Japan is a country that has many earthquakes. After an earthquake, fires may occur. Electricity, water, and gas may stop and public transportation and the internet may be unavailable.

If an earthquake occurs,

1 First, hide under a desk or table to secure your safety.

2 Glass may have fallen on the floor, so wear your shoes inside. Turn off the gas range and close the gas valve.

3 Open doors to secure an exit.

Typhoons and Heavy Rain

1 Before a typhoon or heavy rain reaches you, check the latest information on the television, radio, and internet, etc.

2 Do not go outside except in the case of an emergency.

3 Stay away from rivers, gutters, and manholes.

Typhoons and Earthquakes

After a major disaster, evacuation centers will open. Please identify the locations of evacuation centers on the Minoh City BOUSAI Map (Hazard Zone Map).

■https://www.city.minoh.lg.jp/bousai/hazardmap/hazardmap_top.html

あなたについて教えてください
Tell us about yourself

名前 Name

国籍 Nationality

住所 Address

電話 TEL

よく行く病院の名前 Name of your regular hospital(s)/doctor

病院の住所・電話 Address & TEL of hospital/doctor

誕生日 Date of Birth

話せる言葉 Languages

緊急連絡先
Emergency Contacts

名前・TEL（家族など）
Name & TEL (family/friends etc.)

名前・TEL（日本語が話せる友人など）
Name & TEL (Japanese speaking friends etc.)

英語のみ、箕面市立病院に週2回通訳がいます。通訳にお金はいりません。
他の言語はMAFGAに相談してください。

An English interpreter is on standby twice a week at the Minoh City Hospital. Interpretation services are free of charge. For other languages, please consult the Minoh Association for Global Awareness (MAFGA).

箕面市立病院
Minoh City Hospital
TEL 072-728-2001 URL <https://www.minoh-hp.jp/>

箕面市国際交流協会 (MAFGA) Minoh Association for Global Awareness (MAFGA)
TEL 072-727-6912 URL <https://mafga.or.jp/>

みのお外国人医療サポートネット Minoh Foreign Resident Medical Support Net
URL <http://mmedinet.seesaa.net/>

発行元：箕面市文化国際室 Published by: Minoh City Office, Cultural and International Affairs Division

3

4

「救急・医療あんしんカード」を準備しておこう

Preparing Your Emergency Medical Card

■問い合わせ：文化国際室 ■電話：072-724-6769
■ <https://www.city.minoh.lg.jp/multilingual/index.html>

病院・医療機関に行くときや、
いざというきのために

- ・「救急・医療あんしんカード」は病院で、よく聞かれる情報です。事前に書いて準備しておいてください。上記URLからもダウンロードできます。
- ・突然の事故や病気で救急車を呼んだとき、このカードを救急車のの人に見せて、自分の情報を伝えてください。
- ・財布やカードケースの中に入れて持ち歩いてください。

<119 番に電話するとき>

119（火事・救急（病気・けが））は18言語で対応できます。オペレーターに言語を伝えてください。

対応言語：日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タガログ語、インドネシア語、タイ語、マレー語、ミャンマー語、クメール語、ネパール語、ドイツ語、フランス語、イタリア語、ロシア語

1）「火事」か「救急（病気・けが）」か、言います。

2）自分の名前、自分の電話番号、今いるところ（住所や建物の名前）を言います。

<カードに書くときの注意点>

日本語がローマ字で書き、病院や救急の人が見ても、読めるようにしてください。

■Inquiries：Cultural and International Affairs Division
■TEL:072-724-6769 ■ <https://www.city.minoh.lg.jp/multilingual/index.html>

When You Need to Go to a Hospital/Medical Institution in an Emergency

- ・ The Emergency Medical Card contains information that you are often asked for at hospitals and medical centers. Please be prepared by filling out the card as soon as possible. You can also download the card from the URL above.
- ・ When you call an ambulance to an accident or for illness/injury, give them information about yourself by showing the paramedics your Emergency Medical Card.
- ・ Please always carry this card with you in your wallet or card case.

<When Dialing 119>

119（fire, illness/injury）is available in 18 languages. Tell the operator which language you need.

Languages available: Japanese, English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Vietnamese, Tagalog, Indonesian, Thai, Malay, Burmese, Khmer, Nepali, German, French, Italian, and Russian

- 1) Tell the operator whether it is a fire or illness/injury.
- 2) Tell them your name, phone number, and location (address, building name, etc.).



<When you fill out the card>

- ・ Please write in Japanese using Japanese characters or Roman characters, so that hospital/emergency personnel can understand.



救急車・消防車の呼び方（電話119）
How to call an ambulance/fire engine (dialing 119)

STEP1
119へ電話をして「火事」か「救急(病気・けが)」か言います。
Dial 119. Tell them whether it is a fire or illness/injury.

STEP2
自分の名前・自分の電話番号・今いるところを言います。
Tell them your name, phone number and location.

！日本では、救急車・消防車を使うことにお金はいりません。
Ambulances and fire engines are free of charge in Japan.

健康で安心して暮らすために

For Healthy Living

救急病院

■箕面市立病院 ■電話：072-728-2001
■ <https://minoh-hp.jp/>
夜や休日に病気になったときに行ってください。

■豊能広域こども急病センター ■電話：072-729-1981
■ <http://www.toyono-kodomo.jp/>
中学生までの子どもが、夜や休日に病気になったときに行ってください。

■受付時間：平日18:30～翌6:30、土曜日14:30～翌6:30、日曜日・休祝日8:30～翌6:30

※豊能広域こども急病センターには、英語、中国語、韓国・朝鮮語の問診票があります。

■ <https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jemergency.html>

健康診査やがん検診

■問い合わせ：地域保健室

■電話：072-727-9507
健康についての相談や健康診査、がん検診などを無料で受けることができます。

■ <https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jcheckups.html>

予防接種

■問い合わせ：子どもすこやか室

■電話：072-724-6768
決められた医療機関で決められた年齢内の場合、無料で受けることができます。
インフルエンザの予防接種は任意です。一部、助成を受けることができます。

Emergency Hospitals

■Minoh City Hospital
■TEL:072-728-2001 ■ <https://minoh-hp.jp/>
Please go here if you are sick at night, on weekends or on holidays.

■Toyono Wide Area Pediatric Emergency Center
■TEL:072-729-1981
■ <http://www.toyono-kodomo.jp/>
This is an after hours clinic for children junior high school age and younger.
■Reception hours: Weekdays 6:30pm to 6:30am the following day, Saturdays 2:30pm to 6:30am the following day, Sundays/public holidays 8:30am to 6:30am the following day
※ Medical questionnaires are available in English, Chinese, and Korean.
■ <https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jemergency.html>



Medical Examinations and Cancer Screenings

■Inquiries：Community Health Division ■TEL:072-727-9507
Free health consultations, health examinations and cancer screenings are available.
■ <https://www.city.minoh.lg.jp/jinken/kokusai/guidebook/jcheckups.html>

Vaccinations

■Inquiries：Healthy Children Division ■TEL:072-724-6768
Vaccinations are free at designated medical institutions when your child is at a designated age.
Flu vaccinations are optional. A subsidy is available in some cases.



医療通訳について

■同行・通訳ボランティア【みのお外国人医療サポートネット】
病院・医療機関への同行通訳や、保健・医療についての相談を無料ですることができます。

■言語：英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、タイ語など（その他の言語については、相談してください。）

■連絡先
【箕面市国際交流協会（MAFGA）】
●火～土 9:00～17:15
■電話：072-727-6912 ■メール：info@mafga.or.jp

【みのお外国人医療サポートネット】
●火～土 17:15～19:00、日・月・祝日 9:00～19:00
■電話：090-5060-3849 ■メール：mmedinet@i.softbank.jp
■中国語専用：090-6051-3849
■中国語専用：jimian@yahoo.co.jp

■箕面市立病院
■電話：072-728-2001
■ <https://minoh-hp.jp/>
英語の通訳ボランティアがいます。診察を受けるとき、通訳を依頼することができます。当日、受付で申し込んでください。
■通訳がいる日時：火・木 9:00～12:00



Medical Interpreters

■Volunteer Interpreters [Minoh Foreign Resident Medical Support Net]
Volunteer interpreters are available to accompany you to hospitals, medical institutions and health consultations for free.
■Languages: English, Chinese, Korean, Spanish, Thai, etc. (Inquire for other languages)

■Contact
[Minoh Association for Global Awareness (MAFGA)]
● Tue to Sat 9:00am to 5:15pm
■TEL:072-727-6912 ■Email: info@mafga.or.jp

[Minoh Foreign Resident Medical Support Net]
● Tue to Sat 5:15pm to 7:00pm, Sun/Mon/public holidays 9:00am to 7:00pm
■TEL：090-5060-3849 ■Email:mmedinet@i.softbank.jp
■Chinese TEL:090-6051-3849 ■Chinese Email: jimian@yahoo.co.jp



■Minoh City Hospital
■TEL:072-728-2001 ■ <https://minoh-hp.jp/>
A volunteer interpreter (English) is on standby on scheduled days. When you have an appointment you can ask them to accompany you. Please request at reception on the day.
■Days and time an interpreter is available: Tue/Thu 9:00am to 12:00pm.

